

PASLAUGŲ TEIKIMO SUTARTIS

2015 m. vasario 24 d. Nr. PS-15
Vilnius

Nacionalinė mokyklų vertinimo agentūra, juridinio asmens kodas 300529070, kurios registracijos adresas yra Didlaukio g. 82, Vilnius, atstovaujama direktoriaus Gražvydo Kazakevičiaus, veikiančio pagal agentūros nuostatus (toliau – Paslaugų gavėjas), iš vienos pusės, ir **UAB „Alumnus“**, juridinio asmens kodas 224272690, kurios registracijos adresas yra Vingrių g. 3–6, Vilnius, atstovaujama direktorės Kristinos Remeikienės, veikiančios pagal **UAB „Alumnus“ įstatus** (toliau – Paslaugų teikėjas), be apgaulės, suklydimo ar prievartos, suprasdami visas žemiau įtvirtintas teises ir pareigas, vadovaudamiesi Lietuvos Respublikos viešųjų pirkimų įstatyme nustatytomis procedūromis, sudarė šią paslaugų teikimo sutartį, kuria susitarė:

I. SUTARTIES ESMĖ IR SĄVOKOS

1. Šioje Sutartyje:

1.1. **Nenugalimos jėgos aplinkybės** – karas (paskelbtas ar nepaskelbtas), pilietinis karas, maištai ir revoliucijos, piratavimas, sabotazas, stichinės nelaimės (smarkios audros, ciklonai, žemės drebėjimai, jūrų ar upių potvyniai, žaibai, sprogimai, gaisrai, mašinų, gamybinių pastatų ir kurių nors (arba visų) vidaus komunikacijų sunaikinimas), boikotai, streikai, lokautai, nespirtus darbas kaip streiko forma, gamybinių ar administracinių pastatų užėmimas bei darbo sustabdymas Šalies, prašančios atleisti nuo įsipareigojimų, įmonėje/veikloje. Nenugalimos jėgos aplinkybėmis laikomos ir kitos, šiame punkte nepaminėtos aplinkybės, kurios atsirado po Sutarties sudarymo, kurių jas patyrusi Šalis negalėjo sukontroliuoti bei pašalinti, jeigu jas nenugalimos jėgos aplinkybėmis pripažįsta Šalys arba teismas;

1.2. **Paslaugos** – tai Paslaugų teikėjo Paslaugų gavėjui teikiamos švietimo informacijos tinklo EURYDICE ataskaitos (angl. Assuring Quality in Education: Policies and Approaches to School Evaluation in Europe) dalies vertimo iš anglų k. į lietuvių k. (įskaitant išversto teksto suredagavimą pagal lietuvių k. taisykles) paslaugos. Verčiamos dokumento dalies apimtis: verčiamas 1-57 puslapis imtinai, dokumento viršelis, 202-205 puslapiai imtinai (juose verčiami tik bendriniai pavadinimai anglų kalba).

1.3. **Paslaugų gavėjas** – Nacionalinė mokyklų vertinimo agentūra, juridinio asmens kodas 300529070, kurios registracijos adresas yra Didlaukio g. 82, Vilnius.

1.4. **Paslaugų teikėjas** – UAB „Alumnus“, juridinio asmens kodas 224272690, kurios registracijos adresas yra Vingrių g. 3–6, Vilnius.

1.5. **Pranešimai** – bet kokia informacija, susijusi su Sutartimi, kurią viena Sutarties šalis siekia perduoti kitai Sutarties šaliai.

Paslaugų gavėjas



Paslaugų teikėjas



1.6. **Protingas terminas** – 7 (septynios) darbo dienos.

1.7. **Sutartis** – ši sutartis, įskaitant visus jos priedus ir papildomus susitarimus prie šios sutarties.

1.8. **Šalys** – tai Paslaugų gavėjas ir Paslaugų teikėjas. Kiekvienas jų atskirai gali būti vadinamas Šalimi, kai nenorima išskirti titulo.

1.9. Aukščiau įtvirtintos sąvokos turi būti taikomos surašant kiekvieną dokumentą prie Sutarties ir vykdant kiekvieną sandorį, susijusį su Sutartimi.

2. Aiškinant Sutartį, turi būti laikomasi šių nuostatų:

2.1. atskirų Sutarties dalių pavadinimai yra pateikti tam, kad būtų lengviau naudotis Sutarties tekstu;

2.2. atsižvelgiant į situaciją, susiklosčiusią vykdant Sutartį, žodžiai, Sutarties tekste pateikti vienaskaitoje, gali turėti daugiskaitos reikšmę ir atvirkščiai;

2.3. kiekviena Sutartyje pateikta sąvoka (apibrėžimas) gali turėti kitokią prasmę, jeigu tai konkrečiai yra nurodyta Sutartyje;

2.4. visi kiti Sutartyje naudojami terminai turi jiems įprastą reikšmę.

II. SUTARTIES DALYKAS

3. Šia Sutartimi Paslaugų teikėjas įsipareigoja teikti Paslaugas, o Paslaugų gavėjas įsipareigoja Paslaugas priimti bei atsiskaityti už jas Sutarties 3 skyriuje numatyta tvarka.

III. PASLAUGŲ KAINA IR ATSISKAITYMO TVARKA

4. Paslaugų kaina yra 1900,00 Eur (vienas tūkstantis devyni šimtai eurų).

4.1. Paslaugų kaina apima visus Paslaugų teikėjo mokamus mokesčius Lietuvos Respublikos įstatymų nustatyta tvarka.

4.2. Paslaugų teikėjo išlaidos, iš anksto raštu neaptartos su Paslaugų gavėju, papildomai nekompensuojamos.

4.3. Paslaugų kaina dėl pasikeitusio kainų lygio pokyčio nėra perskaičiuojama visą Sutarties laikotarpį.

4.4. Šalys susitaria, kad Paslaugų kaina gali kisti (didėti ar mažėti) dėl Valstybės institucijų priimtų įstatymų ir poįstatyminių teisės aktų, keičiančių mokesčių dydį, kurie turi tiesioginės įtakos Paslaugų teikėjo sąnaudų pasikeitimui, ir priimtų Sutarties galiojimo laikotarpiu. Paslaugų kaina keičiama proporcingai mokesčio pasikeitimo dydžiui pasirašant Sutarties pakeitimą.

5. Paslaugų gavėjas įsipareigoja atsiskaityti už suteiktas Paslaugas, sumokėdamas Sutarties 4 punkte nurodytą kainą Paslaugų teikėjui į šioje Sutartyje jo nurodytą sąskaitą per 15 (penkiolika)

Paslaugų gavėjas



Paslaugų teikėjas



kalendorinių dienų nuo sąskaitos faktūros pateikimo dienos. Šalys susitaria, kad sumokėjimo už Paslaugas diena laikoma bankinio pavedimo į Paslaugų teikėjo sąskaitą atlikimo diena.

IV. ŠALIŲ TEISĖS IR PAREIGOS

6. Paslaugų gavėjas įsipareigoja:

6.1. Suteikti Paslaugas iki 2015 m. gegužės 29 d.

6.2. Paslaugų teikėjui pateikti visą Paslaugų gavėjo turimą tikslią informaciją, reikalingą Paslaugoms teikti;

6.3. Sutarties vykdymo metu visapusiškai bendradarbiauti su Paslaugų teikėju, kad būtų suteiktos kokybiškos ir atitinkančios Paslaugų gavėjo interesus bei lūkesčius Paslaugos;

6.4. ne ilgiau kaip per 5 (penkias) darbo dienas atsakyti į Paslaugų teikėjo pateikiamus klausimus, susijusius su Sutarties vykdymu;

6.5. kuo skubiau, bet ne vėliau kaip Paslaugų priėmimo–perdavimo akto surašymo dieną, informuoti raštu Paslaugų teikėją apie teikiamų ir (ar) suteiktų Paslaugų trūkumus;

6.6. ne vėliau kaip per 10 (dešimt) darbo dienų po Paslaugų suteikimo dienos surašyti Paslaugų priėmimo–perdavimo aktą;

6.7. Paslaugų priėmimo–perdavimo akte tiksliai nurodyti suteiktų Paslaugų trūkumus, jei jie Paslaugų teikėjo nepašalinti anksčiau, ar kitas pastabas, tiesiogiai susijusias su Paslaugomis;

6.8. laiku ir numatyta tvarka sumokėti Paslaugų teikėjui už tinkamai suteiktas Paslaugas pagal Paslaugų teikėjo pateiktą sąskaitą faktūrą;

6.9. ne vėliau kaip per 5 (penkias) darbo dienas raštu informuoti Paslaugų teikėją apie pavadinimo, vadovų, buveinės adreso, rekvizitų pasikeitimus ir pateikti naujus parašų bei antspaudų pavyzdžius.

7. Paslaugų gavėjas turi teisę:

7.1. atsisakyti Paslaugų, jeigu paaiškėja, kad Paslaugos teikiamos ar yra suteiktos pažeidžiant įstatymus ir (ar) poįstatyminius teisės aktus, viešosios tvarkos ir (ar) geros moralės principus. Apie tai Paslaugų gavėjas turi nedelsiant informuoti Paslaugų teikėją;

7.2. atsisakyti Paslaugų teikimo, jeigu Paslaugų gavėjo nurodyti Paslaugų trūkumai nebuvo tinkamai pašalinti per protingą terminą arba pašalinti netinkamai. Apie tai Paslaugų gavėjas turi nedelsiant informuoti Paslaugų teikėją.

8. Paslaugų teikėjas įsipareigoja:

8.1. kokybiškai, laiku ir tinkamai suteikti Paslaugas. Teikdamas Paslaugas, Paslaugų teikėjas privalo veikti sąžiningai ir protingai, kad tai labiausiai atitiktų Paslaugų gavėjo interesus;

8.2. Paslaugas teikti vadovaujantis Lietuvos Respublikos teisės aktais ir geriausia praktika;

Paslaugų gavėjas



Paslaugų teikėjas



8.3. ne vėliau kaip per 5 (penkias) dienas atsakyti į Paslaugų gavėjo klausimus;

8.4. savo sąskaita pašalinti visus teikiamų ir/ar suteiktų Paslaugų atlikimo trūkumus ar defektus per protingą terminą arba terminą, nustatytą bendru Šalių raštišku sutarimu;

8.5. Paslaugų gavėjui reikalaujant, pranešti jam visą informaciją apie Paslaugų teikimo eigą ar jų suteikimą;

8.6. nedelsdamas perduoti Paslaugų gavėjui viską, ką, teikdamas Paslaugas, gavo Paslaugų gavėjo naudai.

9. Paslaugų teikėjas turi teisę:

9.1. atsisakyti teikti Paslaugas Paslaugų gavėjui, jeigu Paslaugų gavėjo reikalavimas prieštarauja galiojantiems teisės aktams, Paslaugų teikėjo veiklai, geros moralės normoms, viešajai tvarkai arba, yra akivaizdu, kad jis negali būti įvykdytas dėl nepriklausančių nuo Paslaugų teikėjo priežasčių. Apie tai Paslaugų teikėjas privalo nedelsiant informuoti Paslaugų gavėją;

9.2. Sutarties nustatytais atvejais ir tvarka stabdyti Paslaugų teikimą;

9.3. apriboti Paslaugų gavėjui galimybę naudotis suteiktomis Paslaugomis tol, kol Paslaugų gavėjas visiškai atsiskaitys su Paslaugų teikėju už suteiktas Paslaugas.

V. ŠALIŲ PAREIŠKIMAI IR GARANTIJOS

10. Kiekviena Šalis pareiškia kitai ir garantuoja, kad:

10.1. ji yra asmuo, turintis visus būtinus įgaliojimus ir teises sudaryti ir vykdyti Sutartį ir pagal ją prisiimtus įsipareigojimus ir prievoles, bei laikytis joje nustatytų sąlygų;

10.2. buvo atlikti visi reikalingi veiksmai, būtini tinkamam ir teisėtam Sutarties pasirašymui ir įsipareigojimų pagal ją vykdymui, ir Sutartis yra galiojantis ir teisiškai saistantis tokios Šalies susitarimas, kurį galima įgyvendinti priverstine tvarka pagal jo sąlygas;

10.3. nei viena iš Šalių nepatyrė jokio grasinimo, smurto ar ekonominio spaudimo tam, kad pasirašytų Sutartį tokiomis sąlygomis, kokios yra nurodytos Sutartyje;

10.4. yra susitarta dėl visų sąlygų, kurios buvo būtinos tam, kad Sutartis kiekvienos iš Šalių būtų laikoma sudaryta;

10.5. Šalys specialiai nėra pasilikę sąlygų, susijusių su Sutarties vykdymu, kurios turėtų būti nustatomos išreiškiant Šalių valią tolesnių derybų (tarp Šalių dėl Sutarties) metu ir/arba kurios yra pavestos nustatyti tretiesiems asmenims;

10.6. neturi jokių papildomų reikalavimų, susijusių su Sutarties įforminimu;

10.7. visos Sutarties sąlygos Šalių buvo visiškai aptartos ir suderintos individualiai, t. y. atskirai buvo aptarta ir suderinta kiekviena Sutarties sąlyga;

Paslaugų gavėjas



Paslaugų teikėjas



10.8. jai nėra pateiktas ar nagrinėjamas joks ieškininis pareiškimas, reikalavimas ar bet koks kitas pareiškimas ar prašymas, kuris darytų reikšmingą įtaką Šalies įsipareigojimų pagal Sutartį vykdymui;

10.9. Šalis nėra pažeidusi ar nepažeidžia jokių įstatymų ar susitarimų (sutarčių), kurių įgyvendinimas reikšmingai paveiktų Šalies įsipareigojimų įvykdymą pagal Sutartį;

10.10. veikia apdairiai ir yra tinkamai bei visiškai informuota dėl Sutarties turinio bei jos esmės;

10.11. neabejoja, kad turi pakankamą derybų patirtį, kad galėtų tinkamai susiderėti dėl šios Sutarties sąlygų, taip pat turėjo ir turi galimybę konsultuotis su profesionaliais aukštos kvalifikacijos konsultantais dėl Sutarties sudarymo bei vykdymo;

11. Šalys įsipareigoja nenaudoti viena kitos vardo, prekės ženklų, paslaugų ženklų, logotipų, prekybinių pavadinimų ir/ar bendrovės standartinių ženklų be išankstinio raštiško kitos Šalies sutikimo.

12. Šalys patvirtina, kad Sutartį pasirašo besivadovaudamos Sutarties šiame punkte išdėstytais pareiškimais.

VI. ŠALIŲ ATSAKOMYBĖ

13. Paslaugų gavėjas visiškai atsako už Paslaugų teikėjui pateiktos informacijos turinį.

14. Jeigu Paslaugų gavėjas dėl savo kaltės pagal Sutartį vėluoja atsiskaityti su Paslaugų teikėju, jis, Paslaugų teikėjui reikalaujant, privalo mokėti 0,02 proc. dydžio delspinigius nuo laiku nesumokėtos sumos už kiekvieną uždelstą kalendorinę dieną.

15. Jeigu Paslaugų teikėjas pagal Sutartį vėluoja teikti Paslaugas Paslaugų gavėjui, jis, Paslaugų gavėjui reikalaujant, privalo mokėti 0,02 proc. dydžio delspinigius nuo Sutarties 4 punkte nurodytos Paslaugų kainos už kiekvieną pradelstą kalendorinę dieną. Paslaugų teikėjas atleidžiamas nuo atsakomybės dėl Paslaugų suteikimo laiku tuo atveju, jeigu Paslaugų teikimo terminas praleistas dėl Paslaugų gavėjo veiksmų.

16. Delspinigių mokėjimas neatleidžia Šalių nuo Sutartimi prisiimtų įsipareigojimų vykdymo, jei Sutartis nėra nutraukta.

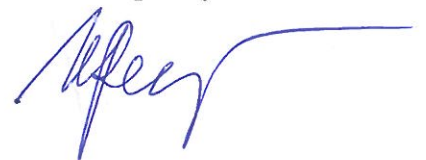
17. Sutarties nutraukimas neatleidžia Šalių nuo delspinigių, priskaičiuotų iki Sutarties nutraukimo, mokėjimo.

18. Sutarties galiojimo laikotarpiu nei viena iš Šalių nėra atsakinga už prievolių nevykdymą ar netinkamą vykdymą pagal Sutartį, jei tai lemia Nenugalimos jėgos aplinkybės (*Force majeure*). Šalis privalo pranešti kitai Šaliai raštu apie atsiradusias Nenugalimos jėgos aplinkybes (*Force majeure*) per protingą terminą. Jeigu Šalis praleidžia terminą informuoti kitą Šalį dėl Nenugalimos jėgos aplinkybių (*Force majeure*), ji netenka teisės remtis šia aplinkybe.

Paslaugų gavėjas



Paslaugų teikėjas



VII. KONFIDENCIALI INFORMACIJA

19. Šalys susitaria laikyti Sutarties nuostatas ir sąlygas bei bet kokią vienos Šalies kitai Šaliai derybų dėl Sutarties metu ir ją vykdamt pateiktą informaciją, susijusią su Sutartimi, konfidencialia, nesinaudoti tokia informacija kitos Šalies nenaudai ir neperduoti, neatskleisti tokios informacijos jokiems tretiesiems asmenims, nesant kitos Šalies rašytiniam sutikimui, išskyrus:

19.1. kai tokio atskleidimo reikalauja Lietuvos Respublikos įstatymai;

19.2. informaciją, kuri atskleidimo metu jau teisėtai priklauso ją gaunančiai Šaliai ir ši neturi jokių įsipareigojimų dėl konfidencialumo prieš informaciją atskleidžiančią Šalį;

19.3. informaciją, kuri jos atskleidimo metu skelbiama viešai ir jau yra žinoma visuomenei;

19.4. kai tokia informacija būtina kitos Šalies įsipareigojimų pagal Sutartį įgyvendinimui.

20. Šalys įsipareigoja saugoti konfidencialią informaciją ir po Sutarties nutraukimo.

VIII. SUTARTIES GALIOJIMAS

21. Sutartis įsigalioja nuo jos pasirašymo momento ir galioja iki 2015 m. gruodžio 31 d.

22. Sutartis negali būti pakeista arba papildyta, išskyrus tokias Sutarties sąlygas, kurias pakeitus nebūtų pažeistos Lietuvos Respublikos viešųjų pirkimų įstatymo nuostatos. Sutarties sąlygų pakeitimai ar papildymai, jiems neprieštaraujant Lietuvos Respublikos viešųjų pirkimo įstatymo nuostatoms, galimi sudaryti tik raštišku Šalių susitarimu.

23. Visi Sutarties papildymai ar pakeitimai įsigalioja nuo jų pasirašymo momento, išskyrus atvejus, kai įsigaliojimo data nurodyta Sutarties pakeitime ar papildyme.

24. Sutarties Šalis, gavusi kitos Šalies pasiūlymą raštu dėl Sutarties sąlygų pakeitimo ar papildymo, turi raštu atsakyti kitai Šaliai per protingą terminą. Elektroniniu paštu pateiktas pasiūlymas pakeisti ar papildyti Sutarties sąlygas laikomas įteiktu tinkamai.

25. Šalys turi teisę perleisti savo teises ir pareigas pagal Sutartį tretiesiems asmenims tik su išankstiniu raštišku kitos Šalies sutikimu.

26. Paslaugų gavėjas turi teisę vienašališkai nutraukti Sutartį, nepaisydamas to, kad Paslaugų teikėjas jau pradėjo ją vykdyti. Šiuo atveju Paslaugų gavėjas privalo sumokėti Paslaugų teikėjui kainos dalį, proporcingą suteiktoms Paslaugoms. Paslaugų teikėjas turi teisę vienašališkai nutraukti Sutartį tik dėl svarbių priežasčių. Tokiu atveju Paslaugų teikėjas privalo visiškai atlyginti Paslaugų gavėjo patirtus nuostolius.

27. Šalys gali nutraukti Sutartį abipusiu rašytiniu susitarimu. Tuo atveju, kai Sutartis nutraukiama abipusiu rašytiniu sutarimu, ir yra suteikta dalis Paslaugų, Paslaugų teikėjas turi teisę reikalauti Paslaugų gavėjo sumokėti už faktiškai suteiktas Paslaugas.

Paslaugų gavėjas



Paslaugų teikėjas



28. Sutartis gali būti nutraukiama vienos iš Šalių iniciatyva, jei kita Šalis nevykdo arba netinkamai vykdo savo įsipareigojimus, iš esmės pažeisdama Sutartį, išskyrus Nenugalimos jėgos aplinkybes (*Force majeure*), raštu įspėjus kitą Šalį prieš 15 (penkiolika) kalendorinių dienų iki Sutarties nutraukimo dienos. Tuo atveju, kai prievolių pagal Sutartį vykdymą lemia Nenugalima jėga (*Force majeure*), Šalys turi teisę vienašališku pranešimu stabdyti prievolių vykdymą iki pasibaigs Nenugalimos jėgos aplinkybės (*Force majeure*). Pranešimas privalo būti pateiktas per protingą terminą.

29. Tuo atveju, jeigu Nenugalimos jėgos aplinkybės trunka ilgiau nei 30 (trisdešimt) kalendorinių dienų, Šalys turi teisę vienašališkai nutraukti Sutartį. Tokiu atveju Paslaugų gavėjas įsipareigoja sumokėti už faktiškai suteiktas Paslaugas.

IX. PRANEŠIMAI

30. Visi pranešimai, įskaitant pranešimus, susijusius su reikalavimų, atsiradusių pagal Sutartį, gynimu civilinio proceso tvarka, turi būti raštiški, siunčiami elektroniniu arba registruotu paštu Sutartyje nurodytais Šalių adresais. Kiekviena Šalis turi teisę pasirinkti jai priimtina pranešimo siuntimo būdą. Taip pat pranešimai kitai Šaliai gali būti įteikiami pasirašytinai.

31. Šalys privalo informuoti viena kitą apie pasikeitusius savo rekvizitus ne vėliau kaip kitą darbo dieną. Šalis, nepranešusi laiku apie rekvizitų pasikeitimus, netenka galimybės reikšti pretenzijas, kad ji negavo pranešimų, jei kita Šalis atliko veiksmus pagal paskutinius jai žinomus tos Šalies rekvizitus.

X. BAIGIAMOSIOS NUOSTATOS

32. Šalys pareiškia ir garantuoja, kad jos pagal galiojančius Lietuvos Respublikos įstatymus turi visas teises ir galias, kurių reikia siekiant vykdyti Sutartimi priimtus įsipareigojimus.

33. Sutartį sudaro ir pasirašo kiekviename jos lape Šaliai tinkamai įgaliotas asmuo.

34. Sutarčiai taikoma Lietuvos Respublikos teisė.

35. Visi ginčai, kylantys iš Sutarties arba kitų, su ja susijusių teisinių santykių, sprendžiami derybų keliu, o nesusitarus – Lietuvos Respublikos įstatymų nustatyta tvarka.

36. Ši Sutartis sudaryta 2 (dviem) originaliais egzemplioriais lietuvių kalba, turinčiais vienodą teisinę galią. Vienas Sutarties egzempliorius įteikiamas Paslaugų gavėjui, vienas – Paslaugų teikėjui.

37. Sutarties priedai ir Sutarties perdavimo–priėmimo aktai yra neatskiriama Sutarties dalis.

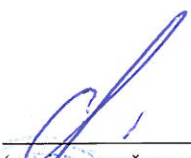
Paslaugų gavėjas

Paslaugų teikėjas

XI. ŠALIŲ REKVIZITAI

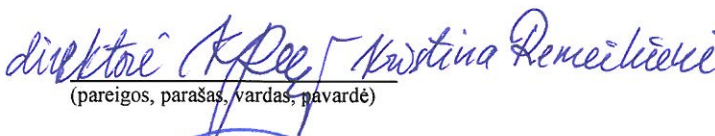
Paslaugų gavėjas

Nacionalinė mokyklų vertinimo agentūra
 Juridinio asmens kodas 300529070
 Registracijos adresas: Didlaukio g. 82, Vilnius
 Tel. (8 5) 271 1601
 Faks. (8 5) 271 1602
 El. p. info@nmva.smm.lt
 A.s. LT467300010094908296
 AB „Swedbank“ bankas


 Gražvydas Kazakevičius
 (pareigos, parašas, vardas, pavardė)
 A.V.


Paslaugų teikėjas

UAB „Alumnus“
 Juridinio asmens kodas 224272690
 Registracijos adresas: Vingrių g. 3–6, Vilnius
 Tel. (8 5) 279 1225
 Faks. (8 5) 260 8428
 El. p. info@alumnus.lt
alumnus@post.omnitel.net
 A.s. LT927044060000153642
 AB SEB bankas


 Kristina Remeikienė
 (pareigos, parašas, vardas, pavardė)
 A.V.
